

FEBRUARY 15, STS. FAUSTINUS & JOVITA, MARTYRS

Errors? help@extraordinaryform.org

Sts. Faustinus and Jovita, two brothers, suffered death for the Faith at Brescia in northern Italy, about A.D. 121.

INTROIT Psalms 36: 39

Salus autem justorum a Dómino: et protéctor eórum est in tempore tribulatiónis. (Ps. 36: 1) Noli æmulári in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitátē. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Salus autem justorum a Dómino: et protéctor eórum est in tempore tribulatiónis.

The salvation of the just is from the Lord: and He is their protector in the time of trouble. (Ps. 36: 1) Be not emulous of evil-doers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. The salvation of the just is from the Lord: and He is their protector in the time of trouble.

COLLECT

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum Faustíni et Jovítæ solemnité laetificas: concéde propítius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who dost gladden us by the annual solemnity of Thy martyrs, Faustinus and Jovita, mercifully grant that we be kindled by the example of those in whose merits we rejoice. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

EPISTLE Hebrews 10: 32-38

Fratres: Rememorámini prístinos dies, in quibus illumináti magnum certámen sustinuistis passiónum: et in áltero quidem oppróbiis et tribulatióibus spectáculum facti: in áltero autem sóci táliter conversántium effécti. Nam et vinctis compássi estis, et rapinam bonórum vestrórum cum gáudio suscepistis, cognoscéntes vos habere meliórem et manéntem substántiam. Nolite itaque amítttere! confidéntiam vestram, quæ magnam habet remuneratióñem. Patiéntia enim vobis necéssaria est: ut, voluntátem Dei faciéntes, reportétis promissióñem. Adhuc enim módicum aliquántulum, qui ventúrus est, véniet, et non tardábit. Justus autem meus ex fide vivit.

Brethren, call to mind the former days, wherein, being illuminated, you endured a great fight of afflictions. And on the one hand indeed, by reproaches and tribulations were made a gazing stock; and on the other, became companions of them that were used in such sort. For you both had compassion on them that were in bands, and took with joy the being stripped of your own goods, knowing that you have a better and lasting substance. Do not therefore lose your confidence, which hath a great reward. For patience is necessary for you: that doing the will of God you may receive the promise. For yet a little and a very little while, and He that is to come, will come and will not delay. But my just man liveth by faith.

GRADUAL Psalms 33: 18-19

Clamavérunt justi, et Dóminus exaudívit eos: et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos. Juxta est Dóminus his, qui tribuláto sunt corde: et húmiles spíritu salvábit.

The just cried, and the Lord heard them, and delivered them out of all their troubles. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart; and He will save the humble of spirit.

(After Septuagesima until Easter, the Alleluia is omitted and the Tract is said instead.)

(After Septuagesima until Easter, the Alleluia is omitted and the Tract is said instead.)

LESSER ALLELUIA

Alleluja, alleluja. Te Mártyrum candidátus laudat exércitus, Dómine. Alleluja.

Alleluia, alleluia. The white-robed army of martyrs praiseth Thee, O Lord. Alleluia.

TRACT Psalms 125: 5-6

Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. Eúntes ibant et flébant, mitténtes sémina sua. V. Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, portántes manípulos suos.

They that sow in tears shall reap in joy. Going they went and wept, casting their seeds. But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

GOSPEL Luke 12: 1-8

In illo tempore: Dixit Jesus discípulis suis: Atténdite a ferméto pharisaéorum, quod est hypocrisia. Nihil autem opértum est, quod non reveléatur: neque abscónditum, quod non sciátur. Quóniam, quæ in ténebris dixistis, in lúmine dicéntur: et quod in aurem locuti estis in cubículis, prædicábitur in tectis. Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his, qui occídunt corpus, et post hæc non habent ámplius quid fácient. Osténdam autem vobis, quem timeáti: timéte eum, qui, postquam occíderit, habet potestátem mítttere in gehénnam. Ita dico vobis: hunc timéte. Nonne quinque pásseres véneunt dipóngio, et unus ex illis non est in oblívione coram Deo? Sed et capílli cápití vestri omnes numerári sunt. Nolite ergo timére: multis passéribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis, quicúmque conféssus fúerit me coram homínibus, et Fílius hóminis confitétibit illum coram Ángelis Dei.

At that time, Jesus said to His disciples, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. There is nothing covered that shall not be revealed: nor hidden, that shall not be known. For whatsoever things you have spoken in darkness, shall be published in the light; and that which you have spoken in the ear in chambers shall be preached on the house-tops. And I say to you, My friends, be not afraid of them who kill the body, and after that have no more that they can do. But I will show you Whom you shall fear: fear ye Him Who, after He hath killed, hath power to cast into Hell. Yea, I say to you, fear Him. Are not five sparrows sold for two farthings and not one of them is forgotten before God? Yea, the very hairs of your head are all numbered. Fear not, therefore: you are of more value than many sparrows. And I say to you, whosoever shall confess Me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

OFFERTORY Wisdom 3: 1-3

Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum malítiae: visi sunt oculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace, alleluja.

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace, alleluia.

SECRET

Adést, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in Sanctórum tuórum commemoratióne deférimus: ut, qui nostræ justitiæ fidúciam non habémus, eórum, qui tibi placuérunt, méritis adjuvémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Be nigh, O Lord, unto our prayers which we offer in memory of Thy Saints, that we who put not our trust in our own righteousness, may be helped by the merits of those who were well-pleasing to Thee.. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION Matthew 10: 27

Quod dico vobis in ténebris, dícite in lúmine, dicit Dóminus: et quod in aure audítis, prædicáte super tecta.

That which I tell you in the dark, speak ye in the light; and that which you hear in the ear preach ye upon the house-tops.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis: ut, quorum solémnia celebrámus, eórum oratióibus adjuvémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

We who have been satisfied with these saving Mysteries, beseech Thee, O Lord, that we may be aided by the prayers of those whose feast we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.